

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ

4-сон
(44)
2014 й.

«Ўзбекистон Республикасининг Халқаро шартномалари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Қонунининг 25-моддасига ва «Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги фаолиятини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2011 йил 23 августдаги ПҚ-1602-сонли қарорига мувофиқ «Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами»да Ўзбекистон Республикасининг кучга кирган халқаро шартномалари расман чоп этилади.

В соответствии со статьей 25 Закона Республики Узбекистан «О международных договорах Республики Узбекистан» и постановлением Президента Республики Узбекистан от 23 августа 2011 года № ПП-1602 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Министерства юстиции Республики Узбекистан» в «Сборнике международных договоров Республики Узбекистан» официально публикуются вступившие в силу международные договоры Республики Узбекистан.

МУНДАРИЖА — СОДЕРЖАНИЕ

ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Ўзбекистон Республикаси Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги билан Туркманистон Қишлоқ хўжалиги вазирлиги ўртасида қишлоқ хўжалиги учун замонавий технологиялар, техника ва ускуналар жорий этиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида ўзаро англашув Меморандуми (2014 йил 24 октябрь, Ашхобод) 3

Меморандум о взаимопонимании между Министерством внешних экономических связей, инвестиций и торговли Республики Узбекистан и Министерством сельского хозяйства Туркменистана о сотрудни-

честве в сфере внедрения современных технологий, техники и оборудования для сельского хозяйства (Ашхабад, 24 октября 2014 года)	5
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Франция Республикаси Ҳукумати ўртасида «Тошкент Француз альянси»ни таъсис этиш ва унинг фаолияти шартлари тўғрисида Битим (2014 йил 7 ноябрь, Париж)	8
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Французской Республики об учреждении и условиях деятельности «Французского альянса Ташкента» (Париж, 7 ноября 2014 года)	12
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Франция Республикаси Ҳукумати ўртасида соғлиқни сақлаш ва тиббий фанлар соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим (2014 йил 7 ноябрь, Париж)	17
Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси билан Озарбайжон Республикаси Давлат божхона қўмитаси ўртасида давлат чега-раси орқали товарлар ва транспорт воситаларининг ўтиши ҳақида олдиндан бериладиган ахборотни алмашишни ташкил этиш тўғрисида Протокол (2014 йил 14 октябрь, Боку)	19
Протокол между Государственным таможенным комитетом Республики Узбекистан и Государственным таможенным комитетом Азербайджанской Республики об организации обмена предварительной информацией о товарах и транспортных средствах, перемещаемых через государственную границу (Баку, 14 октября 2014 года)	22
Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги билан Швейцария Конфедерацияси Ташқи ишлар федерал департаменти ўртасида Англашув меморандуми (2014 йил 21 ноябрь, Ташкент)	26
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида саноат мулкани муҳофаза қилиш соҳасидаги ҳамкорлик тўғрисида 1997 йил 2 июнда имзоланган Битимга ўзгартишлар киритиш ҳақида Баённома (2014 йил 25 ноябрь, Остона)	28
Протокол о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве в области охраны промышленной собственности от 2 июня 1997 года (Астана, 25 ноября 2014 года)	29

ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

**Ўзбекистон Республикаси Ташқи иқтисодий алоқалар,
инвестициялар ва савдо вазирлиги билан Туркменистон
Қишлоқ хўжалиги вазирлиги ўртасида қишлоқ хўжалиги
учун замонавий технологиялар, техника ва ускуналар
жорий этиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида
ЎЗАРО АНГЛАШУВ МЕМОРАНДУМИ***

2014 йил 24 октябрь, Ашхобод

Ўзбекистон Республикаси Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги ва Туркменистон Қишлоқ хўжалиги вазирлиги, кейинги ўринларда Томонлар деб аталувчилар,

Ўзбекистон Республикаси ва Туркменистон ўртасидаги тарихан шакланган яқин савдо-иқтисодий алоқаларга асосланган ҳолда,

қишлоқ хўжалиги соҳасида ўзаро манфаатли ҳамкорликни ривожлантириш мақсадида,

замонавий қишлоқ хўжалиги технологиялари, техника ва ускуналарини ҳамда қишлоқ хўжалигини механизациялашнинг илғор тажрибасини жорий этиш ниятида,

қуйидагилар тўғрисида ўзаро англашувга эришдилар:

1-модда

Томонлар ўз ваколатлари доирасида ва уларнинг давлатлари қонунчилигига мувофиқ, юқори талабга эга ва рақобатбардош қишлоқ хўжалиги техникаларини етказиб беришни ташкил этиш, уларга техник хизмат кўрсатиш тармоқларини яратиш, ерга ишлов бериш бўйича илғор тажрибани жорий этиш ва қишлоқ хўжалиги маҳсулотлари, замонавий технологиялар ва ускуналар ишлаб чиқариш мақсадида ўзаро манфаатли ҳамкорликни ривожлантирадилар ва мустақкамлайдилар.

Томонлар икки давлат ташкилотлари, компания ва корхоналари ўртасида шериклик алоқаларини кенгайтиришни рағбатлантирадилар, шунингдек улар ўртасида ташқи савдо битимларини тузишга ва амалга оширишга кўмаклашадилар.

2-модда

Томонлар дунёнинг етакчи ишлаб чиқарувчилари билан ҳамкорликда

* Имзоланган кундан кучга кирган.

Ўзбекистон Республикасида ишлаб чиқарилган замонавий қишлоқ хўжалиги техникалари ва ускуналари, жумладан тракторлар, пахта терувчи, бугдой ва ем-хашак йиғувчи техникалар, осма ускуналар (плуглар, культиваторлар, сеялкалар, пуркагичлар ва бошқа турдаги ускуналар), шунингдек ўсимликларни кимёвий химоялаш воситалари, ветеринария препаратлари, бошқа товар ва маҳсулотларни Туркменистонга етказиб бериш соҳасидаги ҳамкорликни ўзаро манфаатли асосларда амалга ошириш ниятларини билдирдилар.

3-модда

Томонлар мазкур Меморандумнинг 2-моддасида кўрсатилган техника ва ускуналарга хизмат кўрсатиш бўйича ўқув-сервис маркази (марказлари) ташкил этиш масаласини кўриб чиқишга тайёрликларини билдирдилар.

4-модда

Мазкур Меморандум қоидаларини амалга ошириш мақсадида Томонлар қуйидаги тадбирлар ўтказишлари мумкин:

— Ўзбекистон Республикасида ишлаб чиқарилган ва Туркменистон агросаноат комплекси корхоналарида юқори талабга эга саноат маҳсулотлари номенклатураси тўғрисидаги маълумотлар билан доимий равишда алмашишни амалга ошириш;

— етказиб беришни ташкиллаштириш ҳамда шартнома ва битимлар тузиш шартларини келишиш учун Томонларнинг ваколатли ташкилотлари ва компаниялари раҳбарлари ва мутахассислари даражасидаги ўзаро ташриф ва музокараларни ташкил этиш;

— икки давлат ҳудудида мунтазам равишда ўтказиладиган халқаро кўرғазма-ярмарка тадбирларида иштирок этишда кўмаклашиш;

— етказиб берилаётган техникаларга кафолат муддатида ва ундан сўнг хизмат кўрсатиш ҳамда уларни синовдан ўтказишни таъминлаш соҳасида ҳамкорлик қилиш;

— Томонларнинг ўзаро келишуви бўйича бошқа тадбирларни амалга ошириш.

5-модда

Томонлар мазкур Меморандум қоидаларини амалга оширишни мувофиқлаштириш мақсадида, қуйидагилар ўзларининг ваколатли ташкилотлари ва компаниялари ҳисобланишини таъкидлаб ўтдилар:

— Ўзбекистон томонидан: «Ўзпромшашимпэкс» Давлат акциядорлик компанияси ва «Марказсаноатэкспорт» Давлат акциядорлик ташқи савдо компанияси;

— Туркменистон томонидан: Туркменистон қишлоқ хўжалиги вазирлиги ва «Туркменобахызмат» Давлат уюшмаси.

6-модда

Мазкур Меморандум қоидаларини талқин қилиш ва қўллаш билан боғлиқ барча масалалар ўзаро маслаҳатлашув ва музокаралар орқали ҳал этилади.

7-модда

Мазкур Меморандум халқаро шартнома ҳисобланмайди ва Томонларга ҳеч қандай юридик ёки молиявий мажбуриятлар юкламайди.

8-модда

Мазкур Меморандум имзоланган санадан бошлаб кучга киради ва беш йиллик муддатга тузилади ҳамда Томонлардан бири дипломатик каналлар орқали уни бекор қилиш нияти тўғрисида бошқа Томоннинг ёзма хабарномасини олган кундан бошлаб уч ой ўтгунга қадар ўз кучида қолади.

Ашхобод шаҳрида 2014 йил 24 октябрда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, туркман ва рус тилларида тузилди.

(имзолар)

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ*
между Министерством внешних экономических связей,
инвестиций и торговли Республики Узбекистан и Министерством
сельского хозяйства Туркменистана о сотрудничестве в сфере
внедрения современных технологий, техники и оборудования
для сельского хозяйства

Ашхабад, 24 октября 2014 года

Министерство внешних экономических связей, инвестиций и торговли Республики Узбекистан и Министерство сельского хозяйства Туркменистана, далее именуемые Сторонами,

основываясь на исторически сложившихся тесных торгово-экономических связях между Республикой Узбекистан и Туркменистаном,

в целях развития взаимовыгодного сотрудничества в сфере сельского хозяйства,

исходя из намерения по внедрению современных сельскохозяйственных технологий, техники и оборудования, передового опыта механизации сельского хозяйства,

* Вступил в силу со дня подписания.

достигли взаимопонимания о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, в пределах своей компетенции и в соответствии с законодательством государств Сторон, будут развивать и укреплять взаимовыгодное сотрудничество в целях организации поставок востребованной и конкурентоспособной сельскохозяйственной техники, создания сети ее технического обслуживания, внедрения передового опыта возделывания и производства сельскохозяйственной продукции, современных технологий и оборудования.

Стороны будут поощрять расширение партнерских связей между организациями, компаниями и предприятиями двух государств, а также содействовать заключению и реализации внешнеторговых контрактов между ними.

Статья 2

Стороны выразили намерение на взаимовыгодной основе осуществлять сотрудничество в сфере поставок в Туркменистан современной сельскохозяйственной техники и оборудования, включая тракторы, хлопкоуборочную, зерноуборочную и кормоуборочную технику, навесного оборудования (плуги, культиваторы, сеялки, опрыскиватели и другие виды оборудования), а также средств химической защиты растений, ветеринарных препаратов, других товаров и продукции, произведенных в Республике Узбекистан совместно с ведущими мировыми производителями.

Статья 3

Стороны выразили готовность рассмотреть вопрос о создании учебно-сервисного центра (центров) по обслуживанию техники и оборудования, указанных в статье 2 настоящего Меморандума.

Статья 4

В целях реализации положений настоящего Меморандума Стороны могут проводить следующие мероприятия:

- осуществление регулярного обмена информацией о производимой в Республике Узбекистан номенклатуре промышленной продукции, востребованной предприятиями агропромышленного комплекса Туркменистана;
- организация взаимных визитов и переговоров на уровне специалистов и руководителей уполномоченных организаций и компаний Сторон для согласования условий организации поставок и заключения контрактов и договоров;
- содействие участию в международных выставочно-ярмарочных мероприятиях, регулярно проводимых на территории двух государств;
- взаимодействие в сфере обеспечения гарантийного и постгарантийного обслуживания поставляемой техники, проведения ее испытаний;

— реализация других мероприятий по взаимной договоренности Сторон.

Статья 5

Стороны отметили, что в целях координации осуществления положений настоящего Меморандума уполномоченными организациями и компаниями Сторон являются:

от узбекской стороны: Государственная акционерная компания «Узпром-машинпэк» и Государственная акционерная внешнеторговая компания «Марказаноатэкспорт»;

от туркменской стороны: Министерство сельского хозяйства Туркменистана и Государственное объединение «Туркменобахызмат».

Статья 6

Все вопросы, связанные с толкованием и применением положений настоящего Меморандума, будут решаться путем взаимных консультаций и переговоров.

Статья 7

Настоящий Меморандум не является международным договором и не налагает на Стороны каких-либо юридических либо финансовых обязательств.

Статья 8

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания и заключается на пятилетний срок и остается в силе до истечения трех месяцев с даты получения одной из Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Ашхабаде 24 октября 2014 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, туркменском и русском языках.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Франция
Республикаси Ҳукумати ўртасида «Тошкент Француз
альянси»ни таъсис этиш ва унинг фаолияти
шартлари тўғрисида
БИТИМ***

2014 йил 7 ноябрь, Париж

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Франция Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда Томонлар деб аталувчилар,

Ўзбекистон ва Франция ўртасида мавжуд маданий-гуманитар ва дўстона муносабатларни ривожлантириш истагида,

маданият, таълим, фан ва техника соҳасида ўзаро манфаатли ҳамкорликни мустаҳкамлашга интилиб,

1993 йил 27 октябрда Париж шаҳрида имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Франция Республикаси Ҳукумати ўртасида маданий, илмий ва техникавий ҳамкорлик тўғрисида Битимга мувофиқ икки томонлама муносабатларнинг ривожланишига кўмаклашиш истагида,

суверен тенглик, ўзаро манфаатдорлик ва Томонлар давлатларининг миллий қонунчилигини ҳурмат қилиш тамойилларига риоя қилиб,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

1. Томонлар икки томонлама маданий-гуманитар ҳамкорликни кенгайтириш ҳамда француз тилини ривожлантириш мақсадида Ўзбекистон Республикасида «Тошкент Француз альянси» нодавлат нотижорат ташкилоти (кейинги ўринларда — Тошкент Француз альянси) таъсис этилишини қўллаб қувватлайдилар.

2. Тошкент Француз альянси фаолиятининг асосий мақсадлари қуйидагилардан иборат:

— Ўзбекистон Республикаси билан Франция Республикаси ўртасида маданий-гуманитар ҳамкорликни мустаҳкамлаш;

— Ўзбекистон Республикаси фуқароларига ҳамда Ўзбекистон Республикасида яшовчи бошқа қизиқувчи шахсларга француз тилини ўргатиш;

— Ўзбекистон Республикасининг мутасадди вазирлик ва идораларига Ўзбекистон Республикаси таълим муассасалари учун француз тили бўйича ўқув материалларини ишлаб чиқишда кўмаклашиш;

— халқаро стандартлар асосида француз тили бўйича тил имтиҳонларини ўтказиш;

— француз тили бўйича ўзбек мутахассислари ва ўқитувчиларининг ма-лакасини оширишда кўмаклашиш;

— Ўзбекистонда маданият, таълим, фан ва техника соҳаларида конфе-

* Имзоланган кундан кучга кирган.

рeнциялар, коллоквиумлар, семинарлар, машғулотлар, малака ошириш курслари ва бошқа тадбирларни ташкил қилиш ва ўтказиш;

— ушбу Битим мақсадларига зид бўлмаган ҳамда Тошкент Француз альянси Уставига мос келувчи бошқа фаолият турлари.

2-модда

1. Тошкент Француз альянси Ўзбекистон Республикасининг миллий қонунчилигига мувофиқ ноҳукумат нотижорат ташкилот сифатида «муассаса» ташкилий-ҳуқуқий шаклида Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлигида рўйхатдан ўтади.

2. Тошкент Француз альянси фаолияти Устав, ушбу Битим қоидалари, шунингдек Ўзбекистон Республикаси миллий қонунчилигига мувофиқ амалга оширилади.

3. Тошкент Француз альянсининг фаолияти лицензия олишни талаб этмайди.

3-модда

1. Тошкент Француз альянси директори, унинг ўринбосари/лари ва уларнинг оила аъзолари (эр-хотин, фарзандлари ҳамда улар қарамоғидаги бошқа шахслар) аккредитациядан ўтиш учун зарур бўлган тегишли тўловлар тўламаган ҳолда Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлигида аккредитациядан ўтадилар. Тошкент Француз альянси директори ёки унинг ўринбосари этиб дипломатик иммунитетга эга бўлган шахслар тайинлана олмайдилар.

2. Дарс бериш учун жалб қилинган (уларнинг мутахассислигини тасдиқловчи тегишли ўқув муассасани тамомлаганлиги тўғрисида дипломни тақдим этиш шарти билан) Тошкент Француз альянсининг Ўзбекистон Республикаси фуқароси бўлмаган чет эллик ходимлари, шунингдек уларнинг оила аъзолари (эр-хотин, фарзандлари ҳамда уларнинг қарамоғидаги бошқа шахслар) Ўзбекистон Республикаси миллий қонунчилигига мувофиқ Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлигида аккредитациядан ўтадилар.

3. Тошкент Француз альянсининг уставида белгиланган фаолиятини амалга оширишни таъминлаш учун зарур бўлган Ўзбекистон Республикасига олиб кирилаётган ўқув материаллар ва моддий-техник жиҳозлар божхона тўловларидан озод этилади.

4. Мазкур модданинг 1- ва 2-бандларида қайд этилган шахслар божхона чегарасидан товарларни олиб ўтишнинг ўрнатилган тартибига риоя қилган ҳолда божхона йиғимларидан ташқари, божхона тўловларидан озод этилиб, Ўзбекистон Республикасига ўзларининг шахсий фойдаланишига мўлжалланган товарларни, жумладан рўзғорни бир қадар бутлаб олишга зарур бўлган товарларни олиб киришлари мумкин.

5. Ўзбекистон Республикаси ҳудудида кўчмас мулкка эга бўлган ҳамда мулк ҳуқуқи, эгаллик қилиш, фойдаланиш ёки ижарага бериш ҳуқуқи асосида ер участкаларига эга бўлган Тошкент Француз альянсининг чет эллик ходимлари мол-мулк ва ер солиғи тўловчилари ҳисобланади.

6. Тошкент Француз альянси ўзининг Ўзбекистон Республикасидаги фаолиятини тугатишга қарор қилган тақдирда, Ўзбекистон Республикаси миллий қонунчилиги доирасида барча тугатиш жараёнларига амал қилганидан сўнг ўзига тегишли бўлган мулкни олиб чиқиб кетиши мумкин.

4-модда

1. Тошкент Француз альянси ўз фаолиятини амалга оширишда даромад олишни ўзига мақсад қилиб қўймайди.

2. Айти вақтда Тошкент Француз альянси ўз фаолиятини таъминлаш билан боғлиқ харажатларни қоплаш мақсадида, ўз Устави ва ушбу Битим қоидаларига риоя қилган ҳолда Ўзбекистон Республикаси миллий қонунчилигига мувофиқ:

— француз тили курсларида, у томонидан ташкиллаштирилаётган тадбирларда қатнашиш, ўқув курсларига қабул қилиниши учун тўловлар олиши мумкин;

— каталоглар, плакатлар, дастурлар, китоблар, пластинкалар, маълумотни ёзиш усулидан қатъий назар аудиовизуал ва дидактик материаллар, шунингдек, Ўзбекистон Республикаси миллий қонунчилигига мувофиқ у томонидан ташкиллаштирилаётган тадбирлар билан бевосита боғлиқ бошқа предметларни одатий савдо фаолияти қоидаларига путур етказмаган ҳолда сотиши мумкин.

3. Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати Тошкент Француз альянси фаолиятини таъминлаш мақсадида мазкур модданинг 2-бандида кўрсатилган у томонидан олинган даромадларни солиқ ҳамда бошқа бюджет ва бюджетдан ташқари жамғармаларга тўланадиган мажбурий тўловларни тўлашдан озод этади.

4. Мазкур модданинг 3-бандида назарда тутилган имтиёзлар Ўзбекистон Республикаси фуқароларини ва/ёки Ўзбекистон Республикаси ҳудудида доимий яшовчи бошқа шахсларни ишга ёллаш ҳамда уларга ойлик маош тўлаш билан боғлиқ мажбурий тўловларга татбиқ этилмайди.

5-модда

1. Тошкент Француз альянси ишга қабул қилиш учун Ўзбекистон Республикаси фуқаролари ва/ёки унинг ҳудудида яшовчи бошқа шахслар орасидан Ўзбекистон Республикаси миллий қонунчилигига мувофиқ ходимларни ёллаши мумкин.

2. Тошкент Француз альянси ўз ходимларининг белгиланган сони, амалга оширилаётган дастур ва лойиҳалари, 1993 йил 27 октябрдаги Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Франция Республикаси Ҳукумати ўртасида маданий, илмий ва техникавий ҳамкорлик тўғрисида Битим қоидаларига мувофиқ ишлаб чиқилиб, режалаштирилган тадбирларнинг (конференциялар, семинарлар, машғулотлар ва бошқалар) вақти, жойи, тартиби ва кун тартибини Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги билан келишади.

3. Тошкент Француз альянси қилинган ишлар тўғрисида йиллик ҳисо-

ботларни ҳамда ўзининг фаолияти тўғрисида сўралаётган бошқа маълумотни Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлигига такдим этади.

4. Тошкент Француз альянси фаолиятида ушбу Битимнинг бузилиши аниқланган тақдирда Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги зарур ҳужжат ва маълумотларни талаб қилишга ҳақли.

5. Ўзбекистон Республикаси қонунчилиги бузилган тақдирда Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги миллий қонунчиликка мувофиқ чоралар кўришга ҳақли.

6. Француз томони мазкур модданинг 5-бандига асосан кўрилаётган ҳар қандай мумкин бўлган чоралар ҳақида зудлик билан хабардор қилиниши лозим.

6-модда

1. Франция Республикасининг Ўзбекистон Республикасидаги Элчихонаси Тошкент шаҳар, Зулфияхоним кўчаси 112 манзилида жойлашган Француз давлати мулки ҳисобланган бинони Ўзбекистон Республикаси миллий қонунчилигига мувофиқ Тошкент Француз альянси тасарруфига ўтказади.

2. Ўтказиш шартлари Франция Республикасининг Ўзбекистон Республикасидаги Элчихонаси билан Тошкент Француз альянси ўртасида келишилади.

3. Тошкент Француз альянси ўзининг биносига Ўзбекистон Республикасининг рўйхатдан ўтказувчи ва солиқ органлари вакилларининг ўтказиладиган тадбирларда иштирок этиши учун, шунингдек, Ўзбекистон Республикаси миллий қонунчилиги талабларига мувофиқ текширишлар ўтказиши учун ҳеч қандай тўсиқларсиз киришларини таъминлайди.

4. Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати Тошкент Француз альянси томонидан ўтказиладиган тадбирларга жамоатчиликнинг ҳеч қандай тўсиқларсиз киришини таъминлайди.

7-модда

Ушбу Битим қоидаларини талқин этиш ёки қўллашда юзага келадиган низолар Томонлар ўртасида ўзаро маслаҳатлашув ёки музокаралар ўтказиш йўли билан ҳал этилади.

8-модда

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра ушбу Битимга исталган вақтда дипломатик каналлар орқали ёзма равишда юбориладиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин. Мазкур ўзгартишлар Томонлар белгилаган кундан кучга киради ва ушбу Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланади.

9-модда

Ушбу Битим имзоланган кундан кучга киради ҳамда Томонлардан бири бошқа Томонни дипломатик каналлар орқали олти (6) ойдан кам бўлмаган

давр ичида Битимни тугатиш нияти тўғрисида ёзма равишда хабардор қилгунига қадар амал қилади.

Ушбу Битимнинг тугатилиши Битимни амалга ошириш доирасида бошланган ҳамда унинг тугатилишига қадар ниҳоясига етмаган дастур ва лойиҳаларнинг давом этишига таъсир қилмайди.

Париж шаҳрида 2014 йил 7 ноябрда уч нусхада, ўзбек, француз ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ*
между Правительством Республики Узбекистан и
Правительством Французской Республики об учреждении и
условиях деятельности «Французского альянса Ташкента»

Париж, 7 ноября 2014 года

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Французской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

желая развивать культурно-гуманитарные и дружеские отношения, существующие между Узбекистаном и Францией,

стремясь укрепить взаимовыгодное сотрудничество в области культуры, образования, науки и техники,

желая способствовать развитию двусторонних отношений в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Французской Республики о культурном, научном и техническом сотрудничестве, подписанным в Париже 27 октября 1993 года,

следуя принципам суверенного равенства, взаимной выгоды и уважения национального законодательства государств Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны в целях расширения двустороннего культурно-гуманитарного сотрудничества и развития французского языка поддерживают учреждение в Республике Узбекистан негосударственной некоммерческой организации «Французский альянс Ташкента» (далее — Французский альянс Ташкента).

* Вступило в силу со дня подписания.

2. Основными целями деятельности Французского альянса Ташкента являются:

— укрепление культурно-гуманитарного сотрудничества между Республикой Узбекистан и Французской Республикой;

— обучение французскому языку граждан Республики Узбекистан и иных заинтересованных лиц, проживающих на территории Республики Узбекистан;

— содействие компетентным министерствам и ведомствам Республики Узбекистан в разработке учебных материалов по французскому языку для образовательных учреждений Республики Узбекистан;

— проведение языковых экзаменов по французскому языку в соответствии с международными стандартами;

— содействие в повышении квалификации узбекских специалистов и преподавателей французского языка;

— организация и проведение в Узбекистане конференций, коллоквиумов, семинаров, тренингов, курсов повышения квалификации и иных мероприятий в области культуры, образования, науки и техники;

— другие виды деятельности, не противоречащие целям настоящего Соглашения и соответствующие Уставу Французского альянса Ташкента.

Статья 2

1. Французский альянс Ташкента проходит государственную регистрацию в Министерстве юстиции Республики Узбекистан в качестве неправительственной некоммерческой организации в организационно-правовой форме «учреждение» в соответствии с национальным законодательством Республики Узбекистан.

2. Деятельность Французского альянса Ташкента осуществляется в соответствии с Уставом, положениями настоящего Соглашения, а также национальным законодательством Республики Узбекистан.

3. Деятельность Французского альянса Ташкента не подлежит лицензированию.

Статья 3

1. Директор Французского альянса Ташкента, его заместитель/ли и члены их семей (супруги, дети и другие лица, находящиеся на их иждивении) проходят аккредитацию в Министерстве юстиции Республики Узбекистан без взимания соответствующего сбора, необходимого для прохождения аккредитации. Директором или заместителем директора Французского альянса Ташкента не могут быть назначены лица, пользующиеся дипломатическим иммунитетом.

2. Иностранцы сотрудники Французского альянса Ташкента, не являющиеся гражданами Республики Узбекистан, привлекаемые для преподавания (при условии предъявления дипломов об окончании соответствующего учебного заведения, подтверждающих их специализацию), а также члены их

семей (супруги, дети и другие лица, находящиеся на их иждивении) проходят аккредитацию в Министерстве юстиции Республики Узбекистан в соответствии с национальным законодательством Республики Узбекистан.

3. Учебные материалы и материально-техническое оборудование, ввозимые в Республику Узбекистан для обеспечения уставной деятельности Французского альянса Ташкента, освобождаются от уплаты таможенных платежей.

4. Лица, указанные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, могут ввозить в Республику Узбекистан товары, предназначенные для их личного пользования, включая товары для первоначального обзаведения, с соблюдением установленного порядка перемещения товаров через таможенную границу с освобождением от таможенных платежей, за исключением таможенных сборов.

5. Иностранцы сотрудники Французского альянса Ташкента, имеющие в собственности недвижимое имущество на территории Республики Узбекистан и имеющие земельные участки на правах собственности, владения, пользования или аренды, являются плательщиками налога на имущество и земельного налога.

6. В случае, если Французский альянс Ташкента решит прекратить свою деятельность в Республике Узбекистан, то он может вывезти обратно принадлежащее ему имущество только после соблюдения всех ликвидационных процедур в рамках национального законодательства Республики Узбекистан.

Статья 4

1. При осуществлении деятельности Французский альянс Ташкента не ставит своей целью извлечение прибыли.

2. В то же время Французский альянс Ташкента для возмещения расходов, связанных с обеспечением своей деятельности, соблюдая положения своего Устава и настоящего Соглашения, может в соответствии с национальным законодательством Республики Узбекистан:

— взимать плату за посещение курсов французского языка, мероприятий, организуемых им, зачисление на учебные курсы;

— продавать каталоги, плакаты, программы, книги, пластинки, аудиовизуальные и дидактические материалы вне зависимости от способа записи информации, а также другие предметы, непосредственно связанные с организуемыми им мероприятиями в соответствии с национальным законодательством Республики Узбекистан и при условии, что их продажа не нанесет ущерба правилам обычной торговой деятельности.

3. Правительство Республики Узбекистан в целях обеспечения деятельности Французского альянса Ташкента освобождает полученные им доходы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, от уплаты налогов и других обязательных платежей в бюджетные и внебюджетные фонды.

4. Льготы, предусмотренные в пункте 3 настоящей статьи, не распространяются на обязательные платежи, связанные с наймом на работу гражд-

дан Республики Узбекистан и/или иных лиц, постоянно проживающих на территории Республики Узбекистан, и выплатой им ежемесячной зарплаты.

Статья 5

1. Французский альянс Ташкента может нанимать сотрудников из числа граждан Республики Узбекистан и/или иных лиц, проживающих на ее территории, для приема на работу в соответствии с национальным законодательством Республики Узбекистан.

2. Французский альянс Ташкента согласует с Министерством юстиции Республики Узбекистан предельную численность своих сотрудников, осуществляемые программы и проекты, время, место, порядок и повестку дня планируемых мероприятий (конференции, семинары, тренинги и другие), разработанные в соответствии с положениями Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Французской Республики о культурном, научном и техническом сотрудничестве от 27 октября 1993 года.

3. Французский альянс Ташкента предоставляет ежегодные отчеты о проделанной работе и другую запрашиваемую информацию о своей деятельности в Министерство юстиции Республики Узбекистан.

4. При выявлении нарушений настоящего Соглашения в деятельности Французского альянса Ташкента Министерство юстиции Республики Узбекистан вправе запрашивать необходимые документы и сведения.

5. В случае нарушения законодательства Республики Узбекистан, Министерство юстиции Республики Узбекистан вправе принимать меры в соответствии с национальным законодательством.

6. Французская сторона должна быть немедленно информирована о всяких возможных мерах, принимаемых по пункту 5 настоящей статьи.

Статья 6

1. Посольство Французской Республики в Республике Узбекистан в соответствии с национальным законодательством Республики Узбекистан передает в распоряжение Французского альянса Ташкента здание, расположенное по адресу: г. Ташкент, ул. Зульфийхоним 112, являющееся собственностью Французского государства.

2. Условия передачи будут согласованы между Посольством Французской Республики в Республике Узбекистан и Французским альянсом Ташкента.

3. Французский альянс Ташкента обеспечит беспрепятственный допуск к его зданию представителям регистрирующего и налогового органов Республики Узбекистан для участия в проводимых мероприятиях, а также осуществления проверок в соответствии с требованиями национального законодательства Республики Узбекистан.

4. Правительство Республики Узбекистан обеспечит беспрепятственный

доступ общественности на мероприятия, проводимые Французским альянсом Ташкента.

Статья 7

Споры, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, будут решаться Сторонами путем консультаций и переговоров.

Статья 8

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение в любое время могут быть внесены изменения и дополнения, в письменной форме, передаваемые по дипломатическим каналам. Эти изменения вступают в силу с даты, определенной Сторонами, и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону по дипломатическим каналам не позднее чем за шесть (6) месяцев о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет влиять на продолжение действия текущих программ или проектов, которые были начаты в рамках реализации настоящего Соглашения и не завершены до прекращения его действия.

Совершено в городе Париж 7 ноября 2014 года в трех экземплярах на узбекском, французском и русском языках, при чем все тексты имеют одинаковую силу.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Франция
Республикаси Ҳукумати ўртасида соғлиқни сақлаш ва
тиббий фанлар соҳасида ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ***

2014 йил 7 ноябрь, Париж

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Франция Республикаси Ҳукумати, кейинги ўрнларда «Томонлар» деб аталувчилар, соғлиқни сақлаш ва тиббий фанлар соҳасида икки томонлама ҳамкорликни ривожлантириш истагида, ҳар икки мамлакат аҳолиси соғлиғини яхшилаш ва мустаҳкамлаш мақсадида,

ҳалқаро ҳуқуқ тамойилларига таяниб,
ҳар иккала мамлакат қонунчилигига риоя қилган ҳолда,
қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Битимнинг мақсади

Ушбу Битим Ўзбекистон ва Франция ўртасида соғлиқни сақлаш ва тиббий фанлар соҳасида ҳамкорлик алоқаларини мустаҳкамлаш учун шароитлар яратишга қаратилган.

2-модда

Ҳамкорлик соҳаси

Томонлар юқумли (касалхона ички инфекциялари ва ОИВ/ОИТС каби) касалликларнинг олдини олиш, уларни назорат қилиш ва эпидемиологик назорат соҳасида ҳамкорлик қиладилар.

Томонлар ўзаро келишувга асосан, бошқа соҳаларда ҳам ҳамкорлик алоқаларини ўрнатишлари мумкин.

3-модда

Ҳамкорлик шакллари

Ушбу Битим мақсадларига мувофиқ Томонлар ўртасида ҳамкорлик қуйидаги шаклларда амалга оширилади:

- ахборот ва ҳужжатлар алмашиш;
- экспертлар даражасида маслаҳатлашув ва музокаралар ўтказиш;
- умумий манфаатларни кўзловчи лойиҳалар, хусусан, касалхоналар ўртасида ҳамкорлик лойиҳаларини амалга ошириш;
- Томонлар ўзаро келишган бошқа ҳамкорлик шакллари.

* Имзоланган кундан кучга кирган.

4-модда

Битимни ижро этиш

Битимда назарда тutilган ҳамкорлик доирасида Томонлар ёзишмалар ёки икки томонлама учрашувлар орқали келишиладиган ҳамда ўзаро қизиқиш уйғотадиган тадбирларни ташкил қиладилар.

Мазкур тадбирларнинг мақсади, ўтказилиш санаси, моддий ва техник масалалари Томонлар ўртасида олдиндан келишилади.

Томонлар ўз имкониятларидан келиб чиққан ҳолда мазкур тадбирлар харажатларини ўзаро келишув асосида тақсимлаб олишлари мумкин.

5-модда

Маълумот махфийлигини таъминлаш

Томонлар ушбу Битим доирасида бир-бирларидан олган маълумотларнинг махфийлигини таъминлайдилар. Жамоатчилик учун очиқ бўлган маълумотлар бундан мустасно.

Томонлар ушбу Битим доирасида алмашилган маълумотлардан фақат кўрсатилган мақсадлардагина фойдаланадилар.

Ҳар бир томон ушбу Битимнинг амал қилиш муддати давомида ёки унинг амал қилиш муддати тугаганидан сўнг бошқа Томон фаолияти тўғрисидаги маълумотни ошкор қилмаслик мажбуриятини олади, бошқа Томоннинг расмий розилиги олинган ҳолатлар бундан мустасно.

6-модда

Яқуний қоидалар

Ушбу Битим беш йил муддатга тузилади ва мазкур муддат тугаганидан сўнг унинг амал қилиш муддати ўз-ўзидан бир йиллик муддатларга узаяверади.

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра ушбу Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ҳамда алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилиш ва қўллаш билан боғлиқ бўлган барча низолар Томонлар ўртасида маслаҳатлашувлар орқали ҳал этилади.

Ушбу Битим имзоланган кундан бошлаб кучга киради.

Ушбу Битим Томонлардан бири унинг амал қилишини тўхтатиш нияти тўғрисида бошқа Томонни ёзма равишда хабардор қилгунига қадар амал қиладди. Бу ҳолда ушбу Битим иккинчи Томон шундай хабарнома олганидан сўнг олти кун ўтгач амал қилишини тўхтатади.

Париж шаҳрида 2014 йил 7 ноябрда икки асл нусхада ўзбек ва француз тилларида тузилди, бунда иккала матн бир хил кучга эга.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси билан
Озарбайжон Республикаси Давлат божхона қўмитаси ўртасида
давлат чегараси орқали товарлар ва транспорт воситаларининг
ўтиши ҳақида олдиндан бериладиган ахборотни алмашишни
ташkil этиш тўғрисида
ПРОТОКОЛ***

2014 йил 14 октябрь, Боку

Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси билан Озарбайжон Республикаси Давлат божхона қўмитаси (бундан кейин — Томонлар),

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида 1996 йил 27 майда имзоланган божхона ишларида ҳамкорлик ва ўзаро ёрдам тўғрисидаги Битимга амал қилган ҳолда,

ўз давлатларининг иқтисодий манфаатларини ҳимоя қилиш мақсадида, Томонларнинг божхона хизмати органларининг ўзаро ҳамкорлигини таъминлашга интилиб,

Томонларнинг давлат чегаралари (бундан кейин — чегаралар) орқали ҳаракатланаётган товар ва транспорт воситалари устидан божхона назорати самарадорлигини ошириш заруратини тан олиб,

Ўзбекистон Республикаси ва Озарбайжон Республикаси ўртасидаги савдога кўмаклашиш учун шароит яратиш мақсадида,

Томонларнинг миллий қонунчилиги нормалари, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти ва Бутунжаҳон божхона ташкилотининг тавсия ва стандартлари ҳамда ахборот алмашинувининг халқаро тажрибасига амал қилган ҳолда,

Томонларнинг давлат ҳудудларидаги чегара божхона органлари орқали ҳаракатланаётган товар ва транспорт воситаларининг божхона расмийлаштируви жараёнларини тезлаштириш мақсадида,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Томонлар, бир Томон ҳудудидан олиб чиқиб кетилаётган ва бошқа Томон ҳудудига олиб кириш учун мўлжалланган товарлар ва транспорт воситаларининг божхона расмийлаштируви тўғрисидаги маълумотларини (келгусида — олдиндан бериладиган ахборот) улар бошқа Томон давлат чегарасини кесиб ўтишидан аввал, шунингдек бошқа Томон ҳудудидан олиб кирилаётган товарлар ва транспорт воситалари тўғрисидаги маълумотларни (келгусида — олиб кириш тўғрисидаги маълумот) мунтазам равишда электрон ахборот алмашишни ташкиллаштирадилар ва амалга оширадилар.

Томонлар олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлардан савдони енгиллаштириш ва хавфсизликни таъминлаш мақсадида фойдаланадилар.

* 2014 йил 20 ноябрдан кучга кирган.

Ахборот алмашиш Томонларнинг миллий қонунчилигига мувофиқ ўз ваколатлари доирасида амалга оширилади.

2-модда

Томонлар олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлардан таҳлил қилиш ва хавфни бошқариш усулларини қўллаш асосида, чегара орқали олиб ўтиладиган товар ва транспорт воситаларининг устидан божхона назоратини амалга оширишда фойдаланишни таъминлайдилар.

3-модда

Мазкур Протокол Низомига мувофиқ, бир Томон бошқа Томондан олган олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлар фақатгина божхона мақсадларида фойдаланиш хусусиятига эга бўлиб, тақдим этган Томоннинг ёзма розилигисиз учинчи Томонга берилиши мумкин эмас, Томонлар давлатлари қонун ҳужжатларида белгиланган ҳолатлар бундан мустасно.

Томонлар мазкур Протокол доирасида олинган ахборотлар махфийлигини ўз давлатлари қонунчилигида белгиланган тартибда таъминлайдилар.

4-модда

Божхона соҳасида қонун ҳужжатлари бузилиш ҳолатлари аниқланганда Томонлар ўз миллий қонунчилигида белгиланган тартибда чора кўрадилар.

Томонлар чегара орқали товарлар ва транспорт воситаларининг ўтиши ҳақида олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлар алмашинуви натижасида олинган маълумотлар номувофиқлиги аниқланган ҳар қандай ҳолатлар тўғрисида бир-бирларига хабар берадилар.

5-модда

Томонлар қуйидагиларни амалга ошириш мажбуриятини оладилар:

- олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлар алмашиш бўйича техник шартларни ишлаб чиқиш ва келишиш;
- олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлар алмашишнинг технологик жараёни ва маълумотлар тузилишини аниқлаш;
- зарур классификаторларни ишлаб чиқиш ва келишиш;
- алмашилаётган ахборотнинг ҳимоясини таъминлаш чораларини келишиш;
- олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотларни муайян партиядagi товарларга боғлаш мақсадида, товар ва транспорт воситаларини идентификациялаш усулларини келишиш.

6-модда

Мазкур Протоколнинг 1-моддаси талабларига мувофиқ, олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотларни алмашиш тех-

нологиясини ишлаб чиқиш учун Томонлар олдиндан ахборот алмашиш бўйича эксперимент ташкил этадилар ва амалга оширадилар.

Томонлар, мазкур Протокол имзоланган кундан бошлаб, олти ой мобайнида ушбу Протоколнинг 5-моддасини амалга оширилишини таъминлайдилар ва зарур чора-тадбирларни амалга ошириш муддатларини келишадилар.

Техник масалалар келишилгандан сўнг Томонлар олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотлар билан боғлиқ зарур ташкилий тадбирларни амалга оширадилар ва эксперимент бошлашга тайёр эканликлари ҳақида бир-бирларини ёзма хабардор қиладилар.

7-модда

Ўтказилган эксперимент натижалари асосида, Томонлар олдиндан бериладиган ахборот ва олиб кириш тўғрисидаги маълумотларни алмашишни доимий равишда ташкил этишнинг бошланғич муддатлари тўғрисида қарор қабул қиладилар ва ушбу қарорлар ҳақида бир-бирларини ёзма хабардор қиладилар.

8-модда

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра, мазкур Протоколга, унинг ажралмас қисми ҳисобланган алоҳида протоколлар билан расмийлаштирилдиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши ва мазкур Протоколнинг 11-моддасига мувофиқ кучга кириши мумкин.

9-модда

Мазкур Протоколни талқин қилиш ва қўллашда юзага келадиган низо ва келишмовчиликлар Томонлар ўртасида маслаҳатлашув ва музокаралар ўтказиш йўли билан ҳал этилади.

10-модда

Ушбу Протокол қоидалари Томонларнинг улар давлатлари иштирок этган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

11-модда

Ушбу Протокол Озарбайжон Томонидан унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларининг бажарилганлиги тўғрисидаги хабарнома ўзбек Томонидан дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Протокол беш йил давомида амал қилади. Ушбу муддат тугагач, агар Томонларнинг ҳар бири навбатдаги муддат тугашидан камида 6 ой олдин мазкур Протокол амалини тугатиш нияти борлиги тўғрисида бошқа Томонга дипломатик каналлар орқали ёзма хабарнома юбормаса, у ўз-ўзидан кейинги беш йиллик муддатларга узаяверади.

Боку шахрида 2014 йил 14 октябрда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, озарбайжон ва рус тилларида тузилди, бунда матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Протокол қоидаларини талқин этиш мақсадида рус тилидаги матн қўлланилади.

(имзолар)

ПРОТОКОЛ*

между Государственным таможенным комитетом Республики Узбекистан и Государственным таможенным комитетом Азербайджанской Республики об организации обмена предварительной информацией о товарах и транспортных средствах, перемещаемых через государственную границу

Баку, 14 октября 2014 года

Государственный таможенный комитет Республики Узбекистан и Государственный таможенный комитет Азербайджанской Республики (далее — Стороны),

руководствуясь Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве и взаимопомощи в таможенных делах от 27 мая 1996 года,

стремясь обеспечить взаимодействие между таможенными органами государств Сторон в целях защиты экономических интересов своих государств,

признавая необходимость повышения эффективности таможенного контроля товаров и транспортных средств, перемещаемых через государственные границы государств Сторон (далее — границы),

в целях обеспечения условий для содействия торговли между Республикой Узбекистан и Азербайджанской Республикой,

руководствуясь нормами национального законодательства государств Сторон, стандартами и рекомендациями Организации Объединенных Наций, Всемирной Таможенной Организации, а также международной практикой информационного обмена,

с целью ускорения процедур таможенного оформления товаров и транспортных средств, перемещаемых через границу, как в местах их ввоза, так и в таможенных органах назначения на территориях государств Сторон,

* Вступил в силу 20 ноября 2014 года.

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны организуют и осуществляют на постоянной основе электронный обмен информацией, полученной ими при регистрации товаров и транспортных средств на государственной границе, вывозимых с территории государства одной Стороны, если пункт назначения находится на территории государства другой Стороны (далее — предварительная информация) и сведениями, полученными другой Стороной при ввозе товаров и транспортных средств на территорию государства этой Стороны (далее — сведения о ввозе).

Предварительная информация и сведения о ввозе будут использоваться Сторонами с целью повышения безопасности и облегчения торговли.

Обмен информацией будет осуществляться Сторонами в пределах их компетенции и в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

Статья 2

Стороны обеспечивают использование предварительной информации и сведения о ввозе на основе применения методов анализа и управления рисками при осуществлении таможенного контроля товаров и транспортных средств, перемещаемых через границы.

Статья 3

Предварительная информация и сведения о ввозе, полученные Сторонами в соответствии с положениями настоящего Протокола, могут использоваться исключительно в таможенных целях и не может передаваться иным лицам без письменного согласия Стороны, передавшей информацию, за исключением случаев передачи информации в государственные органы в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

Стороны обеспечивают конфиденциальность полученной информации в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

Статья 4

При выявлении нарушений национального законодательства государств Сторон в таможенной сфере Стороны принимают меры в соответствии с национальным законодательством их государств.

Стороны могут информировать друг друга о несоответствии или недостоверности сведений, полученных в результате обмена предварительной информацией о перемещаемых через границы товарах и транспортных средствах.

Статья 5

Стороны обязуются осуществить:

- разработку и согласование технических условий по обмену предварительной информацией и сведениями о ввозе;
- определение структуры данных и технологии процесса обмена предварительной информацией и сведениями о ввозе;
- разработку и согласование необходимых классификаторов;
- согласование мер по защите передаваемой информации;
- согласование способов идентификации товаров и транспортных средств в целях привязки предварительной информации и сведений о ввозе к конкретной партии товаров.

Статья 6

В целях реализации статьи 1 настоящего Протокола Стороны для отработки технологии обмена предварительной информацией и сведений о ввозе будут организовывать и осуществлять эксперимент по обмену предварительной информацией.

Стороны, в течение шести месяцев со дня подписания настоящего Протокола, обеспечивают реализацию Статьи 5 настоящего Протокола, а также согласуют сроки выполнения необходимых мероприятий.

По согласованию технических вопросов, Стороны проводят необходимые организационные мероприятия, связанные с обменом предварительной информацией и сведений о ввозе и письменно уведомляют друг друга о готовности к началу эксперимента.

Статья 7

По результатам проведенного эксперимента Стороны принимают решение о сроках начала обмена предварительной информацией и сведениями о ввозе на постоянной основе и письменно уведомляют друг друга о принятом решении.

Статья 8

По взаимному согласию Сторон в настоящий Протокол могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью и вступающими в силу в порядке, установленном Статьей 11 настоящего Протокола.

Статья 9

Споры, возникающие при толковании и выполнении положений настоящего Протокола, будут решаться Сторонами путем проведения консультаций и переговоров.

Статья 10

Положения настоящего Протокола не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 11

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения узбекской стороной по дипломатическим каналам уведомления о выполнении азербайджанской стороной внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Протокол действует в течение пяти лет. По истечении данного срока действие Протокола автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, в случае если одна из Сторон не заявит в письменной форме через дипломатические каналы о своем желании прекратить его действие не позднее, чем за шесть месяцев до истечения очередного периода его действия.

Совершено в г. Баку 14 октября 2014 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты равно аутентичны.

В случае различного толкования положений настоящего Протокола будет использоваться текст на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги билан
Швейцария Конфедерацияси Ташқи ишлар федерал
департаменти ўртасида
АНГЛАШУВ МЕМОРАНДУМИ***

2014 йил 21 ноябрь, Тошкент

Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги билан Швейцария Конфедерацияси Ташқи ишлар федерал департаменти, бундан кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Низомининг мақсад ва принципларига асосланган дўстона муносабатлар ва ўзаро англашувни мустаҳкамлаш ва ривожлантириш истагида,

ўзаро ҳурмат, тенглик ва манфаатдорлик тамойилларига асосланган икки томонлама мулоқотни мустаҳкамлаш ва ривожлантиришга интилиб,

ўзаро манфаатли масалалар юзасидан маслаҳатлашувлар олиб бориш учун самарали механизмлар яратиш муҳимлигини инобатга олиб,

қуйидагилар тўғрисида англашувга эришдилар:

1-модда

Томонлар икки томонлама муносабатлар ҳамда халқаро ҳамкорликнинг ўзаро манфаатли масалалари юзасидан маслаҳатлашувлар ўтказадилар.

Хусусан, қуйидаги масалалар маслаҳатлашувларнинг устувор йўналишлари бўлиши мумкин:

а) ўзаро қизиқиш уйғотадиган халқаро муносабатларнинг глобал ва минтақавий масалалари;

б) халқаро ташкилотлар, тузилмалар ва форумлар, хусусан Бирлашган Миллатлар Ташкилоти доирасида позицияларини ўзаро келишиш ва қўллаб-қувватлаш;

в) сиёсат, иқтисод, маданият, таълим, фан-техника, соғлиқни сақлаш ва бошқа соҳалардаги икки томонлама муносабатларни ривожлантириш;

г) икки томонлама муносабатларни ривожлантиришга йўналтирилган шартномавий-ҳуқуқий базани кенгайтириш, амалдаги икки томонлама битимларнинг бажарилишини таъминлаш;

д) ўзаро манфаатли бошқа масалалар.

2-модда

Томонлар ўзаро ташрифлар орқали алоқаларни мустаҳкамлашга қўмаклашиш, тажриба ва фикр алмашиш учун кулай шароитлар яратадилар.

Лозим бўлганда Томонлар шошилиш масалалар бўйича «ad hoc» (махсус) учрашувлар ўтказадилар.

* Имзоланган кундан кучга кирган.

3-модда

Агарда бошқача келишувга эришилмаса, Томонлар мунтазам тарзда навбат билан Ўзбекистон Республикаси ва Швейцария Конфедерациясида ёки халқаро ташкилотлар доирасида ўтказиладиган йиғилишлар давомида учрашиб турадилар.

4-модда

Музокаралар Томонларнинг Ташқи ишлар вазирлари, уларнинг ўринбосарлари ёки бошқарма бошлиқлари раислигида ўтказилиши мумкин.

Музокаралар муддати, жойи ва кун тартиби олдиндан дипломатик каналлар орқали белгиланади.

5-модда

Мазкур Меморандум Томонларга бирон бир юридик мажбурият юкламайди.

Мазкур Меморандум имзоланган кундан кучга киради.

Мазкур Меморандум номуайян муддатга тузилади ва унинг амал қилиши Томонлардан бири бошқа Томонни ушбу Меморандумни бекор қилиш истаги тўғрисида имкон қадар ёзма шаклда дипломатик каналлар орқали хабардор қилгандан бошлаб бир ой ўтгач ўз кучини йўқотади.

Тошкент шаҳрида 2014 йил 21 ноябрь куни икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек ва инглиз тилларида имзоланди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон
Республикаси Ҳукумати ўртасида саноат мулкани муҳофаза
қилиш соҳасидаги ҳамкорлик тўғрисида 1997 йил 2 июнда
имзоланган Битимга ўзгартишлар киритиш ҳақида
БАЁННОМА***

2014 йил 25 ноябрь, Остона

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Қозоғистон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида саноат мулкани муҳофаза қилиш соҳасидаги ҳамкорлик тўғрисида 1997 йил 2 июнда имзоланган Битимга амал қилган ҳолда (кейинги ўринларда — Битим),

ихтиро, саноат намуналари, товар белгилари ва бошқа саноат мулки объектларига бўлган ҳуқуқларни муҳофаза қилиш ва улардан фойдаланиш соҳасида ўзаро манфаатдорлик ва тенглик асосида ҳамкорлик қилиш масалалари бўйича Битимга ўзгартишлар киритиш истагида,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

4-моддада:

учинчи хатбоши чиқариб ташлансин;

бешинчи хатбоши қуйидаги таҳрирда баён қилинсин:

«икки давлат талабнома топширувчиларига миллий муҳофаза ҳужжатларини беришга талабномаларни расмийлаштириш билан бир қаторда ихтирога нисбатан собиқ СССР муаллифлик гувоҳномаларини ва саноат намуналарига нисбатан собиқ СССР гувоҳномаларини уларнинг қолган амал қилиш муддати учун миллий муҳофаза ҳужжатларига ўзгартириш бўйича илтимоснома бериш ҳуқуқини тақдим қилиш.»

2-модда

7-модда қуйидаги таҳрирда баён қилинсин:

«Муҳофаза ҳужжатларини бериш учун талабнома топширишда, муҳофаза ҳужжатларини олиш ва уларни кучда сақлаб туришда икки давлат талабнома топширувчилари тегишли давлат қонунчилигига мувофиқ иш юритишлари лозим.»

3-модда

11 -модданинг иккинчи ва учинчи хатбошилари қуйидаги таҳрирда баён қилинсин:

«Ўзбекистон Республикасида — Ўзбекистон Республикаси Интеллектуал мулк агентлиги;

* Имзоланган кундан кучга кирган.

Қозоғистон Республикасида — Қозоғистон Республикаси Адлия Вазирлиги.».

4-модда

Ушбу Баённома Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланади ва Битимнинг 15-моддасида назарда тутилган тартибда кучга киради.

Ушбу Баённома Битим амал қилиши тугагунга қадар амал қилади.

Остона шаҳрида 2014 йил 25 ноябрда икки нусхада, ҳар бири ўзбек, козоқ ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг кучга эга.

Ушбу Баённома қоидаларини шарҳлашда ихтилофлар юзага келган тақдирда, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

(имзолар)

ПРОТОКОЛ*

о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве в области охраны промышленной собственности от 2 июня 1997 года

Астана 25 ноября 2014 года

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Казахстан, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве в области охраны промышленной собственности от 2 июня 1997 года (далее — Соглашение),

желая внести изменения в Соглашение по вопросам сотрудничества в области охраны и использования прав на изобретения, промышленные образцы, товарные знаки и другие объекты промышленной собственности на основе взаимной выгоды и равенства,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В статье 4:

абзац третий исключить;

* Вступил в силу со дня подписания.

абзац пятый изложить в следующей редакции:

«предоставление заявителям обоих государств наряду с оформлением заявок на выдачу национальных охранных документов права подавать ходатайства на преобразование авторских свидетельств бывшего СССР на изобретения и свидетельств бывшего СССР на промышленные образцы в национальные охранные документы на оставшийся срок их действия.».

Статья 2

Статью 7 изложить в следующей редакции:

«При подаче заявок на выдачу охранных документов, получении охранных документов и поддержании их в силе заявители обоих государств обязаны вести дела в соответствии с законодательством соответствующего государства.».

Статья 3

Абзацы второй и третий статьи 11 изложить в следующей редакции:
«в Республике Узбекистан — Агентство по интеллектуальной собственности Республики Узбекистан;

в Республике Казахстан — Министерство юстиции Республики Казахстан.».

Статья 4

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения и вступает в силу в порядке, предусмотренном статьей 15 Соглашения.

Настоящий Протокол действует до прекращения действия Соглашения.

Совершено в городе Астана 25 ноября 2014 года в двух экземплярах каждый на узбекском, казахском и русском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Протокола Стороны обращаются к тексту на русском языке.

(подписи)

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ**

Ўзбекистон Республикаси халқаро шартномалари тўплами / Сборник международных договоров Республики Узбекистан. 4 (44)-сон, 2014. — 32 б.

© Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 2015 й.

Таҳрир кенгаши:
*М.М. Икромов, Д.З. Хакимов,
М. Азимов, Д.А. Ибрагимова*

Таҳририят манзили:
Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 100047,
Тошкент ш., Сайилгоҳ кўчаси, 5.
Тел.: 233-73-28, 236-73-98.

Нашрга тайёрлаганлар:
Ф.Ш. Тожиев, Ж.Ф. Сирожев, М.А. Мираков
Компьютерда саҳифаловчи: *Ш.Ш. Қурбонбоев*
Мусахҳихлар: *Д.Д. Дўстжонова, С.В. Артикова*

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги
хузуридаги ихтисослаштирилган «Адолат» нашриёти.
100192, Тошкент ш., Мирзо Улугбек тумани, Буюк ипак йўли кўчаси, 69-уй.
Обуна масалалари бўйича тел./ф.: +99871 268-28-45, +99890 936-73-93.

Босишга рухсат этилди 12.03.2015. Бичими 70x108^{1/16}.
Ҳажми 2,0 б.т. Адади 1698 нусха, буюртма — 150.

Фафур Гулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйида чоп этилди,
100128, Тошкент ш., Шайхонтохур кўчаси, 86-уй.